



Boletín de Enlace

MARCHA MUNDIAL DE LAS MUJERES



Vol. 8, N° 3

Julio 2005

ÍNDICE

El Relevo recorre toda Europa

Turquía: Los primeros pasos en Europa

Grecia: Contra el tráfico

Chipre: Chipriotas, griegas y turcas manifiestan juntas

Italia: Brindisi recibe la Carta

Portugal: Urge cambiar el mundo

Galicia: Las mujeres remando por sus derechos

País Vasco: Unidas para la promoción de sus valores

Francia: 12.000 mujeres caminan sobre Cane-cane-bière

Bélgica: Solidarias hasta Marsella

Holanda: Sobria ceremonia en Utrecht

Dinamarca – Suecia: Actuando por la paz y los derechos de las mujeres

Rumania: Desarrollar la Marcha Mundial

Bulgaria: La política y las mujeres

Suiza: Caravana llena de color y diversidad de acciones

Cataluña – Castilla: Actividades durante el Foro Social

24 horas

Foro Social Mediterráneo: Une mar de derechos

De inspiración nacional

Sitio Web: Novedades

Colaboradoras

EL RELEVO RECORRE TODA EUROPA

Después de haber atravesado las Américas con éxito, la Carta y la Manta fueron acogidas calurosamente en Europa el pasado 9 de mayo e hicieron escala en 15 lugares centrales del viejo continente, antes de ser entregadas a las mujeres australianas para la continuación del Relevo mundial.

Turquía

Los primeros pasos en Europa

La Carta entró oficialmente a Europa con las ceremonias que se llevaron a cabo en Turquía. Mujeres de Bulgaria, Grecia, Turquía, Chipre y Azerbaidzhan convergieron hacia Estambul para acoger el Relevo y transmitir un mensaje de solidaridad y unidad en oposición al nacionalismo.

El 9 de mayo, las mujeres se reunieron y emitieron un comunicado de prensa. Al día siguiente, arrojaron flores al mar alrededor de la "Maiden Tower", símbolo del aislamiento de las mujeres, situado en el punto de encuentro entre Asia y Europa, sobre el Bósforo. Tres mil mujeres marcharon llevando la Carta y la Manta de la solidaridad mundial; se organizó un animado festival con música y teatro, y las mujeres turcas presentaron sus reivindicaciones a la Asamblea Nacional, exigiendo un plan de acción nacional para acabar con las desigualdades de género, las desigualdades sociales y la discriminación contra las mujeres.

El 11 de mayo, 45 mujeres salieron de Estambul hacia Tesalónica, con el fin de pasar allí el Relevo a sus compañeras griegas.

Grecia

Contra el tráfico

Mujeres de la Red griega de la MMM participaron en el recibimiento de la carta en Estambul, y luego acogieron oficialmente el Relevo el 12 de mayo, día en el que se realizaron grandes manifestaciones. Oradoras denunciaron los diferentes problemas que deben enfrentar las mujeres, como el desplazamiento de fábricas que causan pérdidas de empleos en Grecia, la sobre-explotación de mujeres en estas mismas industrias, la violencia en la familia, y más. La reunión fue un ejemplo de solidaridad femenina y de amistad entre los pueblos, desmintiendo a los que dicen que las turcas y las griegas son rivales.

También se llevaron a cabo actividades en Patras para denunciar el tráfico de mujeres. De esta ciudad portuaria salen muchos emigrantes clandestinos hacia otros países de Europa. Motivo por el cual se organizó un encuentro público en el cual se proyectó una película sobre el tráfico, se distribuyeron centenares de folletos, se realizó una marcha con antorchas y también se organizó un evento teatral. Se sintió una solidaridad muy grande con las mujeres víctimas del tráfico que denunciaron a sus explotadores. Al culminar todos estos eventos, una delegación de Grecia partió hacia Brindisi, en Italia, donde continuó el Relevé.

Chipre

Chipriotas griegas y turcas manifiestan juntas

Las mujeres que viven de los dos lados de la línea que divide Chipre se unieron para gritar juntas sus deseos de paz y de reunificación para su isla. Las mujeres turcochipriotas, que llegaron antes, acogieron a sus compañeras griegas con el lema “la paz en Chipre no puede ser detenida”. Las mujeres griegas contestaron con “Chipre: unido y pacífico” y caminaron hacia el lugar de encuentro donde más de 100 mujeres unieron sus manos y aplaudieron su esfuerzo común. Este encuentro que se hizo sobre la línea separadora fue realmente lleno de emoción.

Las mujeres de Chipre: turcas, griegas, armenias, maronitas y latinas, todas víctimas de la guerra, “ven una patria libre y reunida; un Chipre feliz y progresista, una patria común para todas sus niñas y niños”, dijeron. Esa es la meta de su lucha que quisieron ilustrar al añadir su pedazo de tela a la Manta mundial.

Adaptación de un texto de Cyprus Mail, (Copyright (c) Cyprus Mail 2005)



Italia

Brindisi recibe la Carta

Los días 13 y 14 de mayo, la Carta hizo escala en Italia. Treinta mujeres griegas hicieron el viaje en barco entre los puertos de Patras y de Brindisi para pasar el Relevo mundial. Se organizó un seminario sobre el tema, evocando la guerra y el papel de las mujeres en la construcción de la paz, así como la precarización de las condiciones de vida de las mujeres. El sábado por la tarde, un grupo de 300 mujeres recorrió las calles de la ciudad para llamar la atención sobre el referendo para la abolición de la ley sobre la procreación asistida medida que penaliza las mujeres y pone bajo tutela los derechos de las hijas e hijos así concebidos. Al final de la manifestación, se presentó la Carta y la Manta al público y el evento culminó con una gran fiesta típicamente mediterránea.

Portugal

Urge Cambiar el Mundo

¡Las portuguesas no esperaron la llegada de la carta y la Manta para comenzar sus acciones! A la víspera del relevo oficial, asistieron al Foro “Alternativas y Resistencias” donde ellas hicieron la promoción de la Carta. Después de la llegada de los símbolos del Relevo, el 15 de mayo, organizaron una presentación pública en la cual las mujeres leyeron la Carta; una diseñadora presentó el cuadrado nacional de la Manta y se dio a conocer el manifiesto con las reivindicaciones de la coordinación portuguesa. Este texto fue entregado a los parlamentarios, acompañado de una petición de apoyo a la Carta con más de 700 firmas. Las mujeres querían así, demostrarles a los representantes electos la urgencia en cambiar el mundo. Estas reivindicaciones incluyen un énfasis sobre la necesidad de modificar la ley sobre el aborto; proteger a las mujeres víctimas de violencia de familia; asegurar la representatividad de las mujeres en el poder, luchar contra la pobreza, el desempleo, y la precariedad de empleo que afectan sobre todo a la mujer, y poner fin a las discriminaciones. Otra petición fue presentada al Parlamento para pedir que el 17 de mayo sea reconocido como el día Internacional contra la Homofobia.

De Lisboa a Coimbra, y luego a Porto, se organizaron diversos eventos alrededor del paso de la Carta: acciones callejeras, poesía, teatro, manifestaciones públicas, ruedas de prensa, debates, talleres, confección de una manta nacional y también una manta realizada por niños y niñas con el fin de que se sensibilicen sobre los problemas de la violencia de familia. En fin, las mujeres atravesaron el río Minho en barco para transmitir el Relevo a sus compañeras que las estaban esperando para seguir la fiesta.

Galicia

Mujeres remando por sus derechos

Las portuguesas llevaron la Carta Mundial de las Mujeres para la Humanidad y la Manta de la solidaridad por el mar a Camposancos, en Galicia. Las remeras del equipo nacional ofrecieron un lindo espectáculo al escoltar la travesía desde su salida de Caminha (en

Portugal). Estas deportistas fueron escogidas porque son víctimas de discriminación, al no tener los mismos derechos que sus colegas masculinos en las competencias.

El entusiasmo se hizo sentir desde la llegada de la delegación hasta el teatro de la estación marítima, donde se llevo a cabo el resto del evento al cual también asistieron personajes públicos. Se escucharon voces femeninas, particularmente las que dieron lectura a los artículos de la Carta o durante las diferentes intervenciones como la de la coordinadora Lupe con sus “No nos gusta la guerra que nos mata, ni una paz que nos oprime”. El retazo nacional para la Manta – que representa dos agujas entrelazadas – se presentó también durante esta ceremonia.

País Vasco

Unidas para la promoción de sus valores

Las vascas recibieron el Relievo de las manos de las mujeres de Galicia con las cuales viajaron desde Portugal. Luego organizaron ceremonias públicas animadas con, entre otras cosas, bailes y poesía. Supieron ganarse el apoyo de personalidades políticas para reivindicar un mundo mejor, y lanzaron su llamado a la movilización para las 24 horas de solidaridad del 17 de octubre próximo.

Las de Euskai Herria escogieron, además de los valores de la Carta, promover el respeto, el reconocimiento, la salud, el multiculturalismo y la diversidad. ¡Trabajarán juntas en la redacción de su Carta nacional que presentarán el 8 de marzo de 2006!

Francia

12.000 mujeres caminan sobre Cane-cane-biere!

Más de 12.000 mujeres se reunieron en una gran acción europea en Marsella durante el fin de semana del 28 y 29 de mayo. Las delegaciones se merecieron nutridos aplausos en el Viejo Puerto, los foros desbordaban de participantes, las mujeres festejaban, asistieron a un concierto y hasta cantaron en coro: “Todas las mujeres de la Tierra, se encuentran en Cane-Cane- Canebiere...”, refiriéndose al lugar donde se habían reunido. Frente a este rotundo éxito del evento, ¡las organizadoras tuvieron que improvisar testimonios e intervenciones en la Porte d’Aix para permitir la participación de todas!



De estos encuentros resultaron propuestas de trabajo y de campañas comunes. En este sentido, las mujeres migrantes anunciaron que acababan de crear una coordinación internacional para luchar juntas contra leyes aberrantes de los gobiernos de la Comunidad Europea que pisotean los derechos de las inmigrantes. Finalmente, la acción europea de Marsella se terminó con un llamado a continuar la lucha de la Marcha Mundial de las Mujeres, un proceso juzgado irreversible, por la gran solidaridad que muestran las mujeres entre ellas.

Bélgica

Solidarias hasta Marsella

Una delegación belga de 402 mujeres participaron en la gran manifestación de Marsella, de la cual guardan un recuerdo imperecedero. En el camino hacia Francia ¡ya se estaban tejiendo los vínculos de solidaridad! Ellas participaron en numerosos foros y talleres donde siguieron atentamente los diferentes testimonios e intervenciones. “Regresamos fortalecidas, engrandecidas y, también, más entusiastas, gracias al contacto con numerosas mujeres, superando diferencias religiosas, políticas y culturales.”

El Relevo se pasó de Francia a Bélgica bajo un torrente de aplausos. Luego, la cantante Claude denunció la trata de mujeres en una de sus composiciones. Este gran encuentro se continuó con música y baile. Después, durante el viaje de regreso, se improvisó una colecta de fondos para recaudar una ayuda financiera para el paso del Relevo a Holanda. Tres de las mujeres de esta delegación que vinieron a acoger la Carta y la Manta eran refugiadas persas.

Las mujeres belgas juzgaron como muy positivas estas acciones y ya tienen organizadas nuevas movilizaciones en las cuales esperan ser todavía más numerosas.

Países Bajos

Sobria ceremonia en Utrecht

En Holanda, el pasado 2 de junio, las mujeres entregaron simbólicamente la Carta y la Manta a la alcaldesa de Utrecht. El acto se celebró en una atmósfera de gran solidaridad y el comité organizador quedó muy satisfecho. Todas las mujeres presentes participaron de una votación para escoger su retazo de tela nacional para la Manta. Al día siguiente, una delegación fue hasta Copenhague, en Dinamarca, para la continuación del Relevo.

Dinamarca-Suecia

Actuar para la paz y los derechos de las mujeres

Las actividades suecas empezaron el 8 de marzo con una gran reunión en la plaza Gustav Adolf en Gothenburg, donde se pudo contar con la participación de más de 2000 personas. El 4 de junio, las suecas y las danesas se reunieron en Copenhague para celebrar juntas el paso del Relevó de la Carta. La feminista sueca Ebba Witt Brattström, profesora de literatura, se dirigió a las presentes y las representantes de Gothenburg cantaron su canción de la Marcha "A ti mi hermana". Erni Friholt, militante pacifista, recordó la necesidad de actuar de manera activa para lograr la paz y luchar contra la violencia y la pobreza. Por eso, hay que cambiar el orden económico y político actual que afecta a las mujeres y hace que ellas gocen de pocos derechos democráticos y humanos.

En su plataforma, las suecas piden medidas para parar la violencia contra las mujeres, defender el sistema de seguridad social, asegurar el derecho al trabajo, a los salarios y al cuidado de las niñas y de los niños, el respeto de los derechos de las inmigrantes, la garantía de asilo y la eliminación del racismo, las soluciones a los conflictos y el antimilitarismo.

Rumania

Desarrollar la Marcha Mundial

Si bien la etapa del Relevó en Rumania se hizo a escala reducida ésta permitió reafirmar la participación de Rumania en la Marcha adoptando, el 7 de junio en Bucarest, una estrategia para el impulso de acciones de la Marcha en ese país. El objetivo a largo plazo es la inclusión de las organizaciones y grupos que luchan contra la pobreza en el marco de las acciones de la Marcha Mundial de las Mujeres.

El 8 de junio, se habló de dotarse de un plan de acción que intensifique la presencia de la Coalición contra la Violencia hacia las Mujeres (VIF) dentro de las actividades de la Marcha, organizando por consiguiente un debate sobre la importancia de la Carta en "la lucha contra la violencia hacia las mujeres". Las discusiones tienen como meta la elaboración de un calendario de debates que se llevarán a cabo en las diferentes regiones de Rumania de aquí al 17 de octubre para analizar "la importancia de la Carta" en "la manera en que las mujeres que luchan por sus derechos pueden utilizar la Carta como una herramienta para fortalecer la presencia de la mujeres en el ámbito político."

Bulgaria

La política y las mujeres

Del 9 al 11 de junio Bulgaria acogió el Relevo de la Marcha Mundial de las Mujeres. Se reunieron mujeres de ONGs y de la sociedad civil, periodistas y candidatas a las elecciones presidenciales para un debate sobre las políticas de equidad de género. Aplaudieron calurosamente la Carta que, traducida al búlgaro, se publicó en una revista feminista.

Las búlgaras luego pasaron el Relevo a sus compañeras suizas.

Suiza

Caravana llena de color y diversidad de acciones

Partiendo de Bulgaria, la caravana suiza atrajo la atención a todo lo largo de su recorrido por varias ciudades del país entre el 10 y el 14 de junio. Se organizaron más de 30 eventos en unas veinte comunas: marchas y manifestaciones, seminarios, picnics, paseos en bicicleta, proyecciones de películas, exposiciones de fotos, etc.

También se llevaron a cabo varias movilizaciones en toda Suiza, como por ejemplo frente al Palacio Federal de Berna donde las mujeres reivindicaron mejoras en los servicios de guardería para sus hijas e hijos bajo el lema "Los niños valen oro". Y en Ginebra, las mujeres escogieron terminar sus acciones frente a la sede de la Organización Mundial del Comercio (OMC).

Bojura Bavlova, una mujer búlgara, se unió a la caravana suiza en sus últimas etapas.



Castilla-Cataluña

Actividades durante el Foro social

Las mujeres de Barcelona llevaron a cabo actividades en el marco del Foro social mediterráneo (ver más lejos).

Textos redactados por Martine Sénécal, agente de enlace, Burkina Faso

24 HORAS DE ACCIÓN FEMINISTA CON EL CICLO DEL SOL

Siguiendo el ciclo del sol alrededor de la tierra, las mujeres de todos los meridianos del planeta saldrán a las calles **a las 12 del día el 17 de octubre** para llevar a cabo acciones de una hora, mostrando así su adhesión al proyecto de sociedad presentado por la Carta Mundial de las Mujeres para la Humanidad. Son las mujeres de las islas del Pacífico (Nueva Caledonia, Samoa, etc.) que empezarán, seguidas por las de Asia, las africanas y las europeas, dándole así la vuelta al mundo. En 24 horas, se escucharán nuestras voces de mujeres alrededor del planeta.

Se dirige este llamado a la acción a todos los grupos de mujeres que forman parte de la Marcha Mundial de las Mujeres o que se quieren vincular con nosotras. Que sea en los barrios, en las comunidades o a escala nacional, actuemos juntas el 17 de octubre celebrando acciones públicas. Todas las formas de acción son válidas para exigir un mundo sin pobreza, sin violencia, sin discriminación y globalizar nuestra solidaridad. La consigna es que las acciones sean sencillas, positivas, que nos vinculemos las unas con las otras para demostrar que las mujeres estamos unidas, con todas nuestras similitudes y nuestras diferencias. Ya varios grupos de diferentes regiones del mundo han empezado a organizar sus actividades. En algunos lugares repicarán todas las campanas y sonarán las alarmas de las ciudades y pueblos para alertar la población de que las mujeres se movilizan en el mundo entero para defender con firmeza los valores de la Carta. En otros lugares se están organizando vigiliias o acciones en las cuales las mujeres se tomarán de la mano creando vínculos de solidaridad. La creatividad es una condición para la elaboración de nuestras actividades en las cuales ilustraremos nuestra determinación en realizar nuestros sueños y en construir un mundo en el cual los principios de igualdad, libertad, justicia, paz y solidaridad cimienten nuestros lazos.

¡Escríbannos para confirmar la forma que tomarán sus acciones del 17 de octubre!
Tenemos una nueva dirección para recibir sus ideas y mensajes sobre este tema:
24hrs2005@gmail.com

¡Únanse a nosotras con motivo de estas 24 horas de movilización feminista para demostrar que las mujeres en movimiento sí cambiamos el mundo!

Nancy Burrows, Agente de Enlace, Secretariado internacional

FORO SOCIAL MEDITERRÁNEO

Un mar de derechos

Es bajo este lema que unas 5000 personas se reunieron en Barcelona del 16 al 18 de junio pasados, siendo esta magnífica ciudad la sede del primer Foro Social Mediterráneo. Fruto de varios años de preparación, este Foro tenía la particularidad de vincular representantes de países que han tenido una historia muy diversa, una historia va desde Palestina, donde hace decenas de años que se viven los diarios tragedias de la guerra sin esperanza de una solución pacífica, hasta Turquía que quiere integrarse la Unión Europea pero sigue reprimiendo toda oposición a su régimen político. Va también desde la vieja Europa opulenta, viviendo la era del neocolonialismo hasta las reivindicaciones del pueblo Sahraoui que aprovechó del Fsmmed para reclamar con fuerza su deseo de libertad y autonomía. La complejidad de este mar de derechos por construir y defender, adquiría diversos rostros a todo lo largo de esto tres días de encuentro. No se sabe todavía si se hará una segunda edición de este Foro pero existe muy claramente el deseo de mantener este espacio de intercambios, de aprendizajes, y de acciones. El único aspecto negativo fue la muy reducida participación de la población barcelonesa y sobre todo de sus numerosos movimientos sociales. Sin embargo, el simple hecho de crear un espacio de encuentro representaba un desafío importante, ¡que se afrontó muy exitosamente!

También fue el lugar donde las mujeres lograron por primera vez, dentro del marco de un Foro, imponerse para obtener una asamblea de mujeres integrada al programa sin competir con otros eventos simultáneos. Esto permitió a más de 500 mujeres reunirse y escuchar relatos de vida de la mujer mediterránea, sus esperanzas y su resistencia. Las mujeres elaboraron una propuesta para la asamblea de los movimientos contra la guerra, con el fin de integrar en las luchas actuales contra el imperialismo, una denuncia clara y potente de la violencia hacia las mujeres en los países en conflicto, y más específicamente en Irak, Palestina y Afganistán. Fue éste un espacio en el cual las mujeres sometidas a las leyes musulmanas pudieron reafirmar la importancia de unir sus voces para denunciar a los integristas y oponerse rotundamente a la negación de la existencia de las mujeres y de nuestros derechos.

Las mujeres de la Marcha Mundial de las Mujeres de Cataluña estuvieron particularmente activas en la organización de esta primera edición del Foro y también organizaron seminarios en los cuales tuvimos la oportunidad de presentar la Carta Mundial de las Mujeres por la Humanidad y hablar del Relevo de la Carta y de la Manta de la Solidaridad. Las mujeres de Valladolid, Cataluña y Andorra aprovecharon de este momento para añadir sus retazos de tela a la Manta, ilustrando su compromiso en trabajar para un mundo nuevo. Participaron mujeres turcas, griegas, marroquíes, argelinas, francesas e italianas. Igualmente participamos en la marcha del Fsmmed en el pelotón delantero (seguimos con la tradición, ocupando nuestro lugar). En las calles de Barcelona se entonaba el so-so-so solidaridad con las mujeres del mundo entero. Se acaba de lograr un paso más en nuestro movimiento para un mundo nuevo.

Diane Matte, Coordinadora del Secretariado Internacional.

DE INSPIRACIÓN NACIONAL

India

Una victoria contra la violencia en la familia

Las mujeres de la India vivieron un evento feliz a finales del mes de junio al aprobarse el anteproyecto de ley sobre la Protección contra la Violencia Familiar, ¡el cual fue al fin aprobado por el gabinete de ministros, después de 10 años de lucha! Al momento de publicar el presente Boletín, todavía no se conocía el texto de ley en todos sus detalles, pero las mujeres ya tenían muy válidas razones para pensar que no se le habían hecho ningunos cambios a las definiciones de violencia familiar, de relaciones familiares, o del derecho a la residencia y a la protección.

Las mujeres de la Marcha Mundial de la India llevan años luchando para que se promulgue dicha ley. Ya en el 2000, la delegación que participaba a un encuentro con el Presidente del país había insistido sobre la necesidad de aprobar la mencionada legislación. En enero de 2001, el Presidente había dicho que era necesario proteger a las mujeres contra la violencia, incluyendo la que viven dentro de sus hogares.

La ocupación de Irak denunciada en Estambul

Un Tribunal Internacional, inspirado de los tribunales Russell organizados durante la guerra de Vietnam, se llevó a cabo del 24 al 26 de junio en Estambul para denunciar al presidente Bush y al primer ministro de Inglaterra, Tony Blair, por crímenes contra la humanidad. El tribunal examinó la legalidad de la guerra, el papel de las Naciones Unidas, los crímenes de guerra, el papel de los medios de comunicación y la destrucción de sitios culturales y medioambientales causada por la ocupación de Irak. El 28 de junio, las mujeres de la Marcha Mundial escucharon el testimonio de una mujer iraquí.

SITIO WEB: NOVEDADES

De ahora en adelante podrán escuchar la lectura de la Carta Mundial de las Mujeres por la Humanidad, sobre nuestro sitio Web. La encontrarán en la sección 2005, Ficheros sonidos y cantos, así como la versión internacional del Capiré, la canción de la Marcha.

En la rúbrica Manta de la sección 2005, publicaremos el retazo realizado por cada país. Si ven que el retazo de manta de su país no se encuentra, por favor manden una copia a:

relaismondial2005@hotmail.com y/o bverdiere@marchemondiale.org

¡Una Carta políglota!

Los tres idiomas oficiales de la Marcha Mundial de las Mujeres son el francés, el inglés y el español, y la Carta está, evidentemente, publicada en estos idiomas.

Gracias a la implicación des mujeres del planeta entero se ha traducido la Carta también a varios idiomas, por lo tanto en el sitio Web ésta se encuentra en brasileño, búlgaro, catalán, gallego, griego, italiano, portugués, holandés y turco. Estaremos recibiendo dentro de poco, traducciones al árabe, hebreo, a seis idiomas de la India y al suahili.

¿Se nos están olvidando algunas? Ayúdenos a recoger todos los idiomas en los cuales se está difundiendo la Carta Mundial de las Mujeres para la Humanidad. Nos complacerá publicarlas.

Colaboradoras

Gracias a todas las mujeres de los países por los cuales paso el Relevo y que nos mandaron información de manera regular.

Gracias a las colaboradoras de este Boletín de Enlace:

Élise Boyer (traducción al inglés), Michelle Briand (traducción al francés), Nancy Burrows (Secretariado internacional), Nicole Kennedy (traducción al inglés), Diane Matte (Secretariado internacional), Magaly Sala-Skup (traducción al español), Martine Senécal (Agente de enlace), Brigitte Verdière (Comunicaciones).

Datos

Marcha Mundial de las Mujeres 110, rue Ste-Thérèse, bureau 203 Montréal (Québec), CANADA H2Y 1E6 Telefono : (1) 514-395-1196 Fax : (1) 514-395-1224	Correo electrónico: info@marchemondiale.org Página Web: www.marchemondialesdesfemmes.org
--	---

This Newsletter is also available in English; Ce bulletin est également disponible en français.